

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

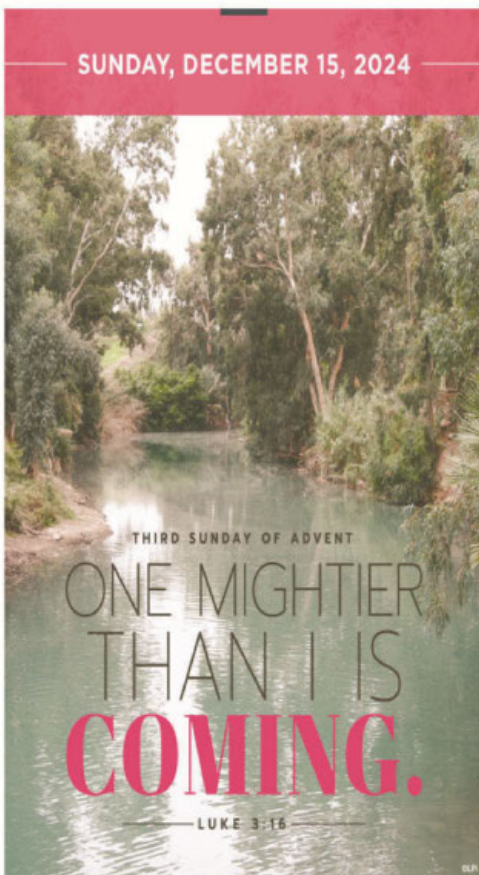
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SCHEDULE ADVENT CONFESSION
THURSDAY, DECEMBER 19, 2024

7:30a.m. –after Mass
Evening from 6pm to 7pm
FRIDAY, DECEMBER 20, 2024

7:30a.m. –after Mass
Evening from 6pm to 7pm
SATURDAY, DECEMBER 21, 2024

8:30a.m. –after Mass
Afternoon from 3pm to 4pm

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS

Support those who have given a lifetime. Women and men religious have dedicated their lives to service-praying, teaching, and caring for those in need-usually for little to no pay. Today, their religious communities do not have enough retirement savings. Your donation provides for the essential care, medicine, and daily needs of thousands of senior women and men religious. Please give generously.

OPLATKI- Can be purchased at the rectory office during regular business hours Monday through Friday. The donation is \$5.00 per envelope (every envelope contains 3 white and 1 pink sheet).

Gaudete Sunday – Sunday of Joy.

The liturgy invites us to joy, because the coming Lord is getting closer. John the Baptist shows us what is the source of this deep joy that the world cannot give. It is the awareness of one's own identity and mission. John knows who he is in the eyes of God and what mission He has given him. Speaking about himself to the Pharisees, he first assures three times who he is definitely not. Only then does he state who he is. The more we are aware of who we are and who we are not, the more joy will accompany us in our daily lives.

POLISH CHRISTMAS TRADITIONS DISPLAY

Our parish has been invited by the Archdiocese to participate in a display of international creches at the Cathedral of St. Joseph. Our display highlights our Polish traditions; including handmade folk-style ornaments, szopka, and opłatek. There are 5 other parishes exhibits featuring different cultures. The exhibit may be seen at the Cathedral through February and all are invited to view the exhibits. Much thanks and appreciation to the parishioners who helped to create and contribute to our display: Agnieszka Bieniasz, Ursula Brodowicz, Janian Chlus, Carol Grondin, Helen Olejarz, Angela Perucki, Carol Phelan, Frances Pudlo, Gini Pudlo, Gladys Sobczynski, Piotr Szatkowski, Krystyna Wislo.



ROZKŁAD SPOWIEDZI ADWENTOWEJ
CZWARTEK 19 GRUDNIA 2024

Po mszy św. o godz. 7:30 rano
Wieczorem od 6pm do 7pm
PIATEK 20 GRUDNIA 2024

Po mszy św. o godz. 7:30 rano
Wieczorem od 6pm do 7pm
SOBOTA 21 GRUDNIA 2024

Po mszy św. o godz. 8:30 rano
Po południu od 3pm do 4pm

FUNDUSZ EMERYTALNY DLA OSÓB
DUCHOWNYCH

Wspieraj tych, którzy oddali swoje życie służbie. Zakonnicy, zakonnice i osoby duchowne poświęciły swoje życie służbie– modlitwie, nauczaniu i opiece nad potrzebującymi– zazwyczaj za niewielką lub symboliczną pensję. A dziś ich wspólnoty wyznaniowe nie mają wystarczających oszczędności emerytalnych. Dlatego Twoja ofiara zapewnia niezbędną opiekę, lekarstwo i codzienne potrzeby starszych zakonnic, zakonników i osób duchownych. Prosimy o hojne wsparcie.

OPLATKI

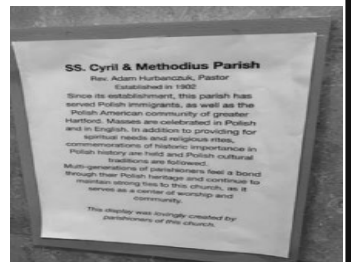
Można zakupić w kancelarii parafialnej w godzinach urzędowania od poniedziałku do piątku, \$ 5.00 donacji za opakowanie(każda kopertka posiada 3 białe i 1 różowy opłatek).

Niedziela Gaudete – Niedziela Radości.

Liturgia zaprasza nas do radości, bo przychodzący Pan jest coraz bliżej. Jan Chrzciciel pokazuje nam, co jest źródłem tej głębokiej radości, której świat dać nie może. To świadomość własnej tożsamości i misji. Jan wie, kim jest w oczach Boga i jaką misją On go obdarzył. Mówiąc o samym sobie do faryzeuszy, najpierw trzykrotnie zapewnia, kim na pewno nie jest. Dopiero potem stwierdza, kim jest. Im bardziej będziemy świadomi, kim jesteśmy, a kim nie, tym więcej radości będzie nam towarzyszyło w codzienności.

POKAZ POLSKIEJ TRADYCJI ŚWIATECZNEJ

Parafia nasza została zaproszona przez Archidiecezję Hartford do udziału w międzynarodowej wystawie bożonarodzeniowych szopek/ tradycji w Katedrze Św. Józefa. Wystawa przedstawia nasze polskie tradycje; w tym ręcznie robione ludowe ozdoby choinkowe, szopki krakowskie i tradycyjny opłatek. Wystawa reprezentowane jest również przez 5 innych parafii. Ekspozycje można oglądać do lutego 2025 r. Polecamy i zachęcamy wszystkich parafian do odwiedzenia tej wystawy. Serdeczne podziękowanie i wyrazy uznania za trud i prace włożoną podczas przygotowań do wystawy osobom, które wymienione są w kolumnie obok.



DECEMBER 15, 2024

SUNDAY, DECEMBER 15, 2024
THIRD SUNDAY OF ADVENT

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall.*
3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion—
cancelled



SATURDAY, DECEMBER 21, 2024

3:00p.m —3:45p.m. – Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, DECEMBER 22, 2024
FOURTH SUNDAY OF ADVENT

THANK YOU FROM THE LADIES GUILD

The Ladies Guild would like to thank all the parishioners and friends who supported our Parish Pancake Breakfast with Sw. Mikołaj on December 8. We hope everyone enjoyed the wonderful meal and the photo opportunity with Sw. Mikołaj. The beautiful costume was hand made in a collaborative effort by Angela Perucki and Virginia Pudlo. Our hardworking team of volunteers outdid themselves setting up the Christmas tableau as well as preparing food for over 100 guests. Credit goes to: Halina Białkowski, Ursula Brodowicz, Rick Gudlewski, Theresa Gwozdz, Jen Jaronczyk, Jadwiga Kordowska, Helen Olejarz, Angela Perucki, Fran Pudlo, Gini Pudlo, Carol Socha, Joe Trojanowski, Krystyna Wisło, and Lori Zaskey.

ROSARIES

We are collecting NEW, USED and BROKEN rosaries.

All rosaries (including the broken ones which will be Repaired) will be sent to the missions.

A Collection Box will be in the front of the church near our "Giving Tree".

**Christmas Mass Schedule /
Rozkład Mszy w Wigilie i w Dzień Bożego
Narodzenia**

December 25 -Mass Midnight Mass ~ Pasterka
(in Polish) 12:00am po Polsku

Christmas Day Masses ~ December 25

8:30am & 11:30am -po Polsku
10:00am– in English



15 GRUDNIA 2024

NIEDZIELA – 15 GRUDNIA 2024
TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola.*
3:00 p.m—Nabożenstwo do Miłosierdzia
Bożego– odwołane

SOBOTA– 21 GRUDNIA 2024

3:00p.m.—3:45p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.– Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 22 GRUDNIA 2024
CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU



PODZIĘKOWANIE OD LADIES GUILD

Ladies Guild pragnie podziękować wszystkim parafianom i przyjaciolom, którzy wsparli nasze Świąteczne Śniadanie z Mikołajem, które odbył się w niedziele 8 grudnia. Mamy nadzieję, że wszystkim smakował smaczyn posiłek oraz możliwość zrobienia sobie zdjęcia ze Świętym Mikołajem. Ten piękny strój, w który ubrany był Św. Mikołaj został ręcznie wykonany dzięki wspólnemu wysiłkowi Angela Perucki i Virginia Pudlo. Nasz pracowity zespół wolontariuszy przeszedł samych siebie, przygotowując piękna świąteczną dekoracje i smaczne jedzenie dla ponad 100 osób. Szczególne podziękowanie kierujemy do:Halina Białkowski, Ursula Brodowicz, Rick Gudlewski, Theresa Gwozdz, Jen Jaronczyk, Jadwiga Kordowska, Helen Olejarz, Angela Perucki, Fran Pudlo, Gini Pudlo, Carol Socha, Joe Trojanowski, Krystyna Wisło, and Lori Zaskey.

RÓŻAŃCE

Zbieramy wszelkiego rodzaju różańce:
NOWE, UŻYWANE oraz USZKODZONE.

Wszystkie różańce (również te uszkodzone po naprawieniu) zostaną wysłane na misje.

Pudełko z napisem Różańce znajduje się przed ołtarzem obok Choinki.

„PÓJDŹ ZA MNA”

W piątek 20 grudnia 2024r. o godzinie 7 wieczorem w dolnej sali kościoła odbędzie się kolejne spotkanie w wspólnoty „ Pójdź za Mną”. Proszę przynieść Biblię i notatnik. Serdecznie zapraszamy.

DECEMBER 15, 2024

Saturday, December 14 Sobota 14 Grudnia

8:00 a.m.+ Maryanna Gangloff- *J. S. Smsel*

4: 00 p.m.+ Frank & +Blanche Cwikla, +Robert &
+Mary Ann Lipinski, +Benny Kozyra-
A. D. Cwikla

SUNDAY MASS. Dec. 15 Niedziela 15 Grudnia

8:30 a.m.+ Jerzy Marczak- *rodzina*

10:00 a.m.- dec'd member of Budnik, Dudziuk, Trus,
Kozakiewicz families- *family*

11:30 a.m.+ Marian, +Adrian Kluk i za zmarłych z
rodziny Kluk i Owanek-*rodzina Swieca*

Monday, December 16 Poniedziałek 16 Grudnia

7:30 a.m.- God's blessing and health for Fr. Wacław
Swierzbiolek- *R. Chuchro*

Tuesday, December 17 Wtorek 17 Grudnia

7:30 a.m.+ Józef i +Maria Kudla- *B. Kudla*

Wednesday, December 18 Środa 18 Grudnia

7:30 a.m.+ Henryk & Wanda Gluszczy- *córka/rodzina*

Thursday, December 19 Czwartek 19 Grudnia

7:30 a.m.- o zdrowie, Boze błogosławaieństwo i
potrzebne łaski dla Stanisławy i Grzegorza-
rodzina

Friday, December 20 Piątek 20 Grudnia

7:30 a.m.- for souls in Purgatory-*parishioners*

Saturday, December 21 Sobota 21 Grudnia

St. Peter Canisius, Priest and Doctor of the Church

S. Piotra Kanizjusza, księdza i doktora Kościoła

8:00 a.m.+ Krystyna i +Stanisław Kruk-
córka z rodziną

4: 00 p.m.+ Jan , +Janina Rostkowski, +Stanisława
+Stanisław, +Bolesław Kleszczewski- *family*

NEXT SUNDAY MASS. Dec. 22 Niedz. 22 Grudnia

8:30 a.m.+ Genowefa Palach- *rodzina*

10:00 a.m.+ Jan, +Ewa Winiarz and dec'd members of
family- *son Walter*

11:30 a.m.+Kazimierz Ferens- *żona, dzieci*

15 GRUDNIA 2024

OFFERATORY - KOLEKTA

DECEMBER 8, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 5,027.00

Second collection.... \$ 1,450.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Retirement Fund for Religious

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Pawel Białoskorski, Beverly Bartosiak,
Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina
Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek,
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna
Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria
Monikowska, Monika Morawska, Genowefa Muskus, Maria
Nawrot, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata
Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława
Tamkun, Mieczysław Trosko, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy
Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Anna
Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:
Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

+ **Mieczysław Zawadzki**

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelari parafii:

ss.cyril-meth@att.net

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have
given towards the restoration of our church. Generous
donations towards the Restorations Fund in the past week
came from: **Mr. & Mrs. Martin Leonka in memory of**

+John Bednarz.

Mrs. Zosia Bieniek in memory of + Witold Gorski.

Anonymous donation.

BOG ZAPLAĆ.

Fr. Adam

Christmas gift from the heart

This year's "Wishing Tree" will start on December 7, 2024 and end on January 12, 2025 in response to the appeal from the Parish of Nativity of the Blessed Virgin Mary in Łądek-Zdrój.

On September 15, 2024, a huge flood wave reached Łądek-Zdrój caused by the bursting of the dam in Stronie Śląskie, causing enormous damage to our city. The area of our parish suffered particularly hard. The flood wave entered the building of our rectory, flooding the entire ground floor with water, destroying the offices, dining room, kitchen, bathroom, boiler room and basement. The falling water left a large amount of silt and sludge, leading to post-flood contamination of walls, equipment and documents needed for the functioning of our parish. Valuable office furniture for storing documents, dining room furniture, all kitchen equipment and furniture were destroyed. Most of all, the gas furnace and the entire installation were destroyed by water, leaving us in a difficult situation before winter! The entire ground floor is damaged and UNSUITABLE for use in this condition. The wave that destroyed everything also did not spare the catechetical rooms, which, fully equipped with various equipment and furniture, are now also NOT SUITABLE for use by our parish groups.

Currently we do not have access to electricity and gas, there are 140 parish families in dire need of assistance. We are sincerely concerned about the conditions during the quickly approaching winter.

Therefore, we are turning to you, people of good will and even greater heart, for help in overcoming and rebuilding after this terrible catastrophe. Thanks to your help, we will be able to rebuild and return to normality.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

**Świąteczny dar serca**

Tegoroczne „Drzewo życzeń” rozpocznie się 7 grudnia 2024 r., a zakończy się 12 stycznia 2025r., na apel Parafii pw. Narodzenia NMP w Łądku-Zdroju.

W dniu 15 września 2024 do Łądku-Zdroju dotarła potężna fala powodziowa spowodowana rozerwaniem tamy w Stroniu Śląskim powodując ogromne zniszczenia naszego miasta. Szczególnie mocno ucierpiał teren naszej parafii.

Fala powodziowa wdarła się do budynku naszej plebanii zalewając cały parter wodą, niszcząc ogpomieszczenia kancelarii, jadalni, kuchni, łazienki, kotłownię i piwnicę. Opadająca woda pozostawiła wielką ilość mułu i szlamu doprowadzając do skażenia popowodziowego ścian, sprzętów, wyposażenia i dokumentów potrzebnych do funkcjonowania naszej parafii. Zniszczeniu uległy cenne meble kancelaryjne do przechowywania dokumentów, meble jadalni, całe wyposażenie kuchni wraz z meblami wszystkim sprzęty codziennego użytku. Przede wszystkim zniszczeniu przez wodę uległ piec gazowy z całą instalacją pozostawiając nas w ciężkiej sytuacji przed zimą! Cały parter jest zniszczony i w takim stanie NIE NADAJE SIĘ do użytku. Niszcząca wszystko fala nie oszczędziła także salek katechetycznych, które w pełni wyposażone w różne sprzęty i meble teraz także NIE NADAJĄ SIĘ do użytku dla naszych grup parafialnych.

Obecnie nie mamy dostępu do prądu i gazu, pomocy pilnie potrzebuje 140 rodzin parafialnych. Jesteśmy szczerze zaniepokojeni sytuacją w czasie szybko zbliżającej się zimy.

Dlatego, zwracamy się do Was, ludzi dobrej woli i jeszcze większego serca o pomoc w przezwycięzeniu i odbudowie po tej strasznej katastrofie. To dzięki Waszej pomocy na pewno zdołamy odbudować kolejne pomieszczenia i powrócić do normalności.

DZIEKUJEMY ZA WASZE WSPARCIE!



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

EVEREST
213 Broad Street
New Britain
860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniądzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit lpicomunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!

AD CREATOR STUDIO

Instantly create and purchase an ad with

4lpi.com/adcreator

AD CREATOR STUDIO

Instantly create and purchase an ad with

4lpi.com/adcreator

MARRIOTT DINER
7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

SUPPORT OUR PARISH
Local business ads sponsor the printing of our bulletin.
4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelie Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelieconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656